

E4 - Fire the Smoke Signal

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:08] (Flashback) Senku

Shishio Tsukasa is a good guy...

[00:11] (Flashback) Senku

and a murderer.

[00:15] (Flashback) Senku

If we make weapons of science
before he takes notice, we win.

[00:20] (Flashback) Senku

If he finds out first, we lose.

[00:23] (Flashback) Senku

That's the kind of race this is.

[00:25] (Flashback) Senku

Guns.

[00:27] (Flashback) Senku

We're making gunpowder.

[00:31] (Flashback) Senku

This is exhilarating.

[00:35] (Flashback) Tsukasa

Hakone.

[00:36] (Flashback) Tsukasa

If they make gunpowder,
I don't stand a chance.

[00:39] (Flashback) Tsukasa

I'm going to stop them
before Senku can make it.

[00:51] Taiju

Yuzuriha...

[00:53] Taiju

I should tell you about what
happened while you were petrified.

[00:59] Taiju

3,700 years ago, when I called
you to the camphor tree...

[01:06] (Flashback) Taiju

Hear me out, Yuzuriha.

[01:08] (Flashback) Taiju

For the past five years, I've...

[01:17] Yuzuriha

What were you about to say that day?

[01:31] Taiju

Yuzuriha, for the whole time I was petrified,

[01:35] Taiju

I thought about finishing what I was saying.

[01:38] Taiju

For hundreds of years, thousands of years...

[01:41] Taiju

But here, in this stone world,

[01:44] Taiju

with nowhere to run, I wouldn't
feel right as a man telling you.

[01:55] Taiju

Sorry! I'm sure you have no
idea what I'm talking about...

[02:00] Yuzuriha

No, I do.

[02:02] Taiju

We have to bring back civilization.

[02:05] Taiju

Once we save humanity,

[02:09] Taiju

will you let me finish what I was
saying 3,700 years ago, Yuzuriha?

[02:17] Yuzuriha

Okay, got it.

[02:19] Yuzuriha

We'll bring the world back.

[02:22] Yuzuriha

I'm sure of it.

SIGN Fire the Smoke Signal

[04:03] Senku

We have the three materials
we need to make gunpowder.

[04:07] Taiju

We have them already?

[04:08] Senku

All we need to do now is mix it.

[04:10] Senku

It's time for our happy
gunpowder cooking session!

SIGN Kitchen

[04:19] Senku

Ingredient number one for gunpowder...

[04:21] Senku

Sulfur, which we can get
plenty of at this hot spring.

[04:24] Senku

Number two...

[04:26] Senku

Charcoal.

[04:27] Senku

We can get all we need by burning wood.

[04:30] Senku

And number three,

[04:32] Senku

the last, but most difficult:
potassium nitrate.

[04:36] Senku

It'll take a hell of a long time
to make this stuff, so...

[04:39] Senku

Kukuku!

[04:40] Senku

I've already made some to save us time!

[04:47] Taiju

I feel like I've heard the
word "nitrate" somewhere...

[04:50] Taiju

Nitric acid!

[04:51] Taiju

Miracle water!

[04:53] Taiju

You got it from that cave?

[04:55] Senku

You're right for once, simpleton.

[04:57] Senku

Ten billion points for you.

[04:59] Senku

Potassium nitrate, sulfur,
and charcoal all go in the mix,

[05:04] Senku

and a pinch of sugar as a secret ingredient
gives it a little more oomph.

[05:08] Senku

This is glucose that I made from grapes.

[05:13] Senku

Hey! My name is Mecha-Senku!

[05:16] Senku

That recipe I just gave you is legit.

[05:19] Senku

It can result in a real bomb.

[05:21] Senku

So don't even think about trying it!

[05:25] Senku

Finally, pound it until it's packed solid.

[05:29] Taiju

Pound it, huh?!

[05:31] Taiju

Leave the heavy lifting to me!

[05:34] Yuzuriha

Are you sure that's a good idea?

[05:36] Yuzuriha

You might be strong enough to
make it spark and go boom!

[05:40] Yuzuriha

Like flint!

[05:42] Senku

Nah, you won't get any sparks
by hitting stone with stone.

[05:46] Yuzuriha

Really?

[05:51] Taiju

Oh, you're right.

[05:53] Senku

Flint is more than just stone.

[05:56] Senku

It needs to have metal in it to make sparks.

[05:59] Senku

Hot springs,

SIGN Hot Springs

[06:00] Senku

volcanoes,

SIGN Volcanoes

SIGN Iron

Pyrite

[06:01] Senku

iron pyrite...

SIGN Iron

Pyrite

[06:04] Senku

Iron pyrite?!

SIGN P

I

u

s

SIGN Taiju's

OP

Strength

[06:07] Senku

Wai—

[06:29] Senku

No problem!

[06:30] Senku

Our gunpowder cooking was a huge success!

[06:33] Yuzuriha

I had no idea gunpowder was so powerful.

[06:35] Senku

Yeah.

[06:37] Senku

There've been plenty of
accidents where students

[06:39] Senku

were experimenting with it
and got their limbs blown off.

[06:45] Senku

It can easily be lethal.

[06:48] Yuzuriha

We're going to attack
Tsukasa-kun with this?

[06:53] Senku

No, we're going to make a deal.

[06:57] Senku

Tsukasa isn't a mindless killer.

[07:00] Senku

Taiju, remember what he
said when you went at him?

[07:04] (Flashback) Tsukasa

Let me get this straight.

[07:06] (Flashback) Tsukasa

You'll let me keep hitting
you and never fight back,

[07:09] (Flashback) Tsukasa

therefore, don't destroy the statues.

[07:12] (Flashback) Tsukasa

Is that right?

[07:13] (Flashback) Taiju

That's right!

[07:15] (Flashback) Tsukasa

I don't understand.

[07:17] (Flashback) Tsukasa

There's no deal being made here.

[07:19] Senku

In other words, in the right circumstances,
we can negotiate with him.

[07:24] Senku

As long as we have a gunpowder
weapon, we have leverage.

[07:30] Senku

*But if negotiations with
Tsukasa fall through,*

[07:35] Senku

then we'll have to...

[07:39] Tsukasa

If Senku has already made gunpowder,

[07:44] Tsukasa

I'll have to...

[07:48] Tsukasa

...kill him.

[07:56] Taiju

All right, it's gotten a lot weaker.

[08:00] Senku

If Tsukasa's after us, there's a ten billion
percent chance he'll find us.

[08:08] Yuzuriha

Senku-kun, Taiju-kun...

[08:18] Senku

A smoke signal...

[08:20] Yuzuriha

Tsukasa-kun?!

[08:21] Senku

No, that's in the opposite direction.

[08:24] Senku

Besides, Tsukasa has no reason
to reveal his location.

[08:28] Taiju

What is it, then?

[08:29] Taiju

A forest fire?

[08:30] Senku

It's too well-timed to be a coincidence.

[08:32] Senku

It was clearly raised in
response to our smoke.

[08:36] Yuzuriha

You mean...

[08:37] Senku

Yeah.

[08:40] Senku

This is exhilarating.

[08:44] Senku

There's someone else in this stone world.

[08:49] Taiju

More people?

[08:52] Yuzuriha

We have to finish putting out the fire.

[08:55] Taiju

Oh, that's right.

[08:57] Senku

No, hang on.

[08:59] Senku

As far as they know, that explosion could have been from a volcano.

[09:04] Senku

We need to signal them even more before they leave.

[09:08] Taiju

I see!

[09:10] Yuzuriha

But if Tsukasa-kun is after us...

[09:13] Senku

We'll be doing him the courtesy of letting him know where we are.

[09:19] Senku

The least logical part of me, my gut, is talking to me.

[09:23] Senku

If we start a fire now...

[09:26] Senku

Which do I choose? Safety?

[09:29] Senku

The future?

[09:30] Taiju

What do we do, Senku?

[09:32] Taiju

Put it out?

[09:33] Taiju

Or light it?

[09:37] Senku

Light it!

[09:38] Senku

Fire the smoke signal!

[09:53] Senku

We're running out of gunpowder.

[09:55] Senku

Throw in anything that'll burn!

[09:57] Taiju

Hang on! I'll go get some wood!

[10:00] Senku

It's a double-edged smoke signal.

[10:02] Senku

We're letting everyone in the vicinity know where we are.

[10:05] Senku

If Tsukasa knows about our plan to make gunpowder...

[10:09] Tsukasa

Senku is trying to make gunpowder.

[10:12] Tsukasa

The shells told me as much.

[10:15] (Flashback) Senku

There are four insanely useful ways to use it.

[10:20] (Flashback) Senku

Didn't I say three?

[10:22] Tsukasa

Senku hid one because he thought I could be a threat.

[10:26] Tsukasa

Which means...

[10:28] Tsukasa

The fourth important use for sea shells is

[10:31] Tsukasa

weapons of science.

[10:33] Tsukasa

It's easy to imagine.

[10:34] Tsukasa

For example,

[10:35] Tsukasa

mass production of potassium nitrate, which is used in gunpowder.

[10:41] Tsukasa

That's it.

[10:42] Tsukasa

Senku was already thinking ahead

[10:44] Tsukasa

to a future in which he'd use gunpowder to fight me.

[11:12] Senku

"If weapons of science enter the scene,

[11:14] Senku

I won't be the most powerful anymore."

[11:18] Senku

You look like you're about to throw a tantrum, Tsukasa.

[11:24] Tsukasa

You could put it that way.

[11:28] Tsukasa

If you make weapons of science
and revive the older generations,

[11:33] Tsukasa

they'll begin fighting over
established interests,

[11:36] Tsukasa

and we'll be right back in a tainted world.

[11:40] Tsukasa

I don't mind getting my hands
dirty in order to stop that.

[11:46] Senku

So now you have to kill
Science Man Senku here, huh?

[11:52] Senku

America would be moved to tears
by your merciful death sentence.

[11:56] Tsukasa

Yeah. But first,

[11:58] Tsukasa

would you mind giving me the recipe
for the petrification revival fluid?

[12:08] Senku

Sorry, but I'm not as merciful as you are.

[12:11] Senku

I can only look at things logically.

[12:15] Senku

I don't care one millimeter
what you do with that woman.

[12:19] Senku

There are plenty of females around—

[12:27] Tsukasa

Don't try to negotiate, Senku.

[12:30] Tsukasa

You never buried Yuzuriha.

[12:34] Tsukasa

Your best move would have been
to bury Yuzuriha somewhere

[12:37] Tsukasa

far away while she was petrified.

[12:40] Tsukasa

That way, she'd never be taken hostage.

[12:43] Tsukasa

There's no way you couldn't have
thought of something that even I did.

[12:48] Tsukasa

But you didn't do it.

[12:50] Tsukasa

Was it for Taiju? Or for Yuzuriha?

[12:54] Tsukasa

No, it was for both of them.

[13:01] Tsukasa

You call yourself logical, but you have friends that are precious to you.

[13:06] Tsukasa

I have plenty of admirers, but I have no one I'd call precious.

[13:13] Tsukasa

That's why I win, Senku.

[13:18] Yuzuriha

I actually appreciate that.

[13:20] Yuzuriha

Washing my hair is a pain in this world.

[13:30] Yuzuriha

Don't tell him, Senku-kun.

[13:33] Yuzuriha

So long as he doesn't have the recipe for the revival fluid,

[13:36] Yuzuriha

Tsukasa-kun can't kill you.

[13:43] Yuzuriha

I don't mind.

[13:46] Yuzuriha

But you have to survive so that you can secure everyone's future.

[14:06] Senku

The revival fluid is a compound of nitric acid and alcohol.

[14:14] Senku

Filter the miracle water from the cave,

[14:17] Senku

and mix it with alcohol that's been distilled

[14:20] Senku

up to as close to 96% as you can get it.

[14:23] Senku

The ratio is 30% miracle water to 70% alcohol.

[14:26] Senku

If you're off by so much as a few percent, the reaction won't happen,

[14:30] Senku

so fine-tune it using a petrified swallow feather.

[14:38] Tsukasa

Thank you, Senku.

[14:42] Tsukasa

I no longer have a reason to let you live.

[14:51] Taiju

This should be enough.

[14:57] Taiju

Three smoke signals!

[15:00] Taiju

They must be responding to the three shots we fired with the gunpowder!

[15:04] Taiju

There's no mistake!

[15:05] Taiju

There are people!

[15:07] Taiju

Senku!

[15:09] Taiju

Yuzuriha!

[15:17] Kohaku

Three.

[15:27] Tsukasa

If I let you live,

[15:30] Tsukasa

you would let civilization develop.

[15:34] Tsukasa

Will you promise that you won't do that?

[15:39] Senku

What the hell are you talking about?

[15:40] Senku

Why would I ever keep a promise like—

[15:42] Tsukasa

No, you would never lie.

[15:45] Tsukasa

Not to science.

[15:49] Tsukasa

Will you promise here and now, for all eternity, that you'll abandon science?

[15:59] Tsukasa

If you do, I won't have to kill you, Senku.

[16:13] (Flashback) Sensei

All right, next is Senku-kun.

[16:16] (Flashback) Senku

I'm going to space.

[16:18] (Flashback) Sensei

An astronaut!

SIGN What I want to become

[16:20] (Flashback) Sensei

That's a great dream.

[16:22] (Flashback) Sensei

Well, when you grow up...

[16:24] (Flashback) Senku

No, I'm going immediately.

[16:29] (Flashback) Senku

Then again, I'm just a kid who doesn't know the first thing about science.

[16:33] (Flashback) Senku

I'm going to study

[16:36] (Flashback) Senku

every last thing.

[16:39] (Flashback) Senku

I'm going to try everything.

[16:47] (Flashback) Dad

I can't help you.

[16:49] (Flashback) Dad

But, Senku, if you're serious,

[16:53] (Flashback) Dad

you can accomplish anything through diligent application of science.

SIGN Used Cars

[16:59] (Flashback) Dad

I'm sure Santa Claus will give you the tools you need.

[17:15] (Flashback) Senku

You can burn things with the point of light from a magnifying glass.

[17:19] (Flashback) Grampa

What an adorable experiment.

[17:26] (Flashback) Senku

Sand iron and aluminum foil are awesome!

[17:29] (Flashback) Senku

The frying pan is melting from the thermite reaction.

[17:32] (Flashback) Grampa

Adorable...?

[17:38] (Flashback) Senku

The liquid oxygen for the injector boils off ten billion percent at a normal temperature,

[17:43] (Flashback) Senku

and it freezes when it's too cold.

[17:45] (Flashback) Senku

I'll have to keep trying with ethanol for a while until I switch to kerosene.

[18:16] (Flashback) Taiju

What's that?

[18:17] (Flashback) Taiju

It's an ablator.

[18:18] (Flashback) Taiju

The chamber will burn out if I don't use it.

[18:23] (Flashback) Taiju

Hello.

[18:25] (Flashback) Taiju

I need a Raspberry Pi, a transmitter module, and this thing called a "gyro."

[18:45] (Flashback) Senku

We'll use a good old Yagi antenna for the receiver.

[18:48] (Flashback) Senku

It's what they'd use for TVs.

[18:57] (Flashback) Taiju

Senku!

[18:58] (Flashback) Taiju

You said you'd try it with a light payload, right?

[19:02] (Flashback) Taiju

I had Ogawa Yuzuriha-san of the crafts club make us three passengers.

[19:10] (Flashback) Yuzuriha

It's seriously embarrassing, having a doll of myself.

[19:13] (Flashback) Yuzuriha

What are you even using these for?

[19:57] (Flashback) Senku

It blew up at a really high altitude.

[19:59] (Flashback) Taiju

Failed again?!

[20:02] (Flashback) Senku

Not entirely.

[20:11] (Flashback) Senku

I'm going to space.

[20:14] (Flashback) Senku

I'm going immediately.

[20:17] Senku

You can accomplish anything through diligent application of science.

[20:25] Tsukasa

Senku, I'd rather not kill you if I can help it.

[20:31] Tsukasa

I'll ask you again.

[20:34] Tsukasa

Will you promise me, here and now,

that you'll abandon science?

[20:42] Senku

I can't do that.

[20:51] Tsukasa

I thought that would be your answer.

[20:56] Senku

What are you babbling about?

[20:58] Senku

You were going to kill me at some point, no matter how I'd answered.

[21:03] Senku

To be on the safe side.

[21:05] Tsukasa

Perhaps.

[21:09] Senku

Do it in one blow.

[21:11] Senku

Making me bleed out forever wouldn't be logical for either of us.

[21:17] Tsukasa

Don't worry.

[21:19] Tsukasa

I'll bust your cervical nerve in a single blow.

[21:21] Tsukasa

You'll be knocked unconscious instantly, and then you'll die.

[21:24] Tsukasa

I won't make you suffer.

[21:26] Tsukasa

I promise not to miss.

[21:30] Yuzuriha

Taiju-kun...

[21:34] Taiju

Yuzuriha...

[21:35] Taiju

Senku!

[21:40] Tsukasa

Senku, if we'd met 3,700 years ago...

[21:47] Tsukasa

If we'd met before this planet became a stone world...

[21:56] Tsukasa

You may have been my first friend.

[22:00] Senku

Maybe.

[22:10] Taiju

Senku!

SIGN Next Episode

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Revision #1

Created 2024-01-01 10:28:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:29:00 UTC by whimsee